SEGA

MEGA-CD



ROBO ALESTE™

INSTRUCTION MANUAL

Starting Up: How to Use Your Mega-CD

- This CD-ROM can only be used with the MEGA-CD system. **Do not attempt to play this CD-ROM on any other CD player** — doing so may damage the headphones and speakers.

1. Set up your Mega-CD system by following the instructions in your Mega-CD System Instruction Manual. Plug in Control Pad 1.

2. Turn the system ON. The Mega-CD animated display will appear. If nothing appears on the screen, turn the system OFF and make sure it is set up correctly.

3. Press Button C on the Mega Drive Control Pad, and the on-screen Control Panel will appear. Use the D-Button to select OPEN and press Button C to open the CD tray.

Vorbereitung: Benutzung des Mega-CD

- Diese CD-ROM kann nur mit dem MEGA-CD-System verwendet werden. **Versuchen Sie nicht, diese CD-ROM mit irgendeinem anderen CD-Spieler wiederzugeben** — anderenfalls können Kopfhörer und Lautsprecher beschädigt werden.

1. Führen Sie die Inbetriebnahme Ihres MEGA-CD-Systems gemäß den Anweisungen in der beiliegenden Bedienungsanleitung durch. Schließen Sie das Steuerpult an den Steuerpult-Anschluß 1 an.

2. Schalten Sie das System EIN. Die MEGA-CD-Trickbildanzeige erscheint dann. Falls keine Anzeige auf dem Bildschirm erscheint, schalten Sie das System aus und vergewissern Sie sich, daß es richtig angeschlossen ist.

3. Drücken Sie die Taste C des Mega Drive-Steuerpults, um die Kontrolltafel auf dem Bildschirm anzuzeigen. Wählen Sie OPEN mit Hilfe der D-Taste, und drücken Sie die Taste C, um die Disc-Lade auszufahren.

Démarrage: Comment utiliser votre Mega-CD

- Ce CD-ROM peut seulement être utilisé avec le système MEGA-CD. **N'essayez pas de jouer ce CD-ROM sur un autre lecteur CD** — sinon le casque et les haut-parleurs risquent d'être endommagés.

1. Installez votre système Mega-CD en suivant les instructions décrites dans le mode d'emploi de votre système Mega-CD. Branchez le bloc de commande 1.

2. Allumez le système. L'affichage animé du Mega-CD apparaît. Si rien n'apparaît à l'écran, éteignez le système et assurez-vous qu'il est correctement installé.

3. Appuyez sur le bouton C du bloc de commande de la Mega Drive, et le panneau de commande sur écran apparaît. Utilisez la touche-D pour sélectionner OPEN (ouverture) et appuyez sur le bouton C pour ouvrir le tiroir CD.

Antes de comenzar: Cómo utilizar su Mega-CD

- Esta CD-ROM sólo puede ser usada con el sistema MEGA-CD.
  No intente reproducir esta CD-ROM en ningún otro lector de CD — al hacerlo puede dañar los auriculares y los altavoces.

1. Instale su sistema Mega-CD siguiendo las instrucciones del manual de instrucciones del sistema Mega-CD. Enchufe el mando de control 1.

2. Encienda el sistema (ON): Aparecerá la pantalla animada del Mega-CD. Si no aparece nada en la pantalla, apague el sistema (OFF) y compruebe que esté correctamente instalado.

3. Presione el botón C del mando de control del Mega Drive, y aparecerá el panel de control en la pantalla. Utilice el botón direccional D para seleccionar OPEN y presione el botón C para abrir el platillo del CD.

Accensione: come si usa il Mega-CD

- Questo CD-ROM può essere utilizzato solamente con il sistema MEGA-CD.
  Non cercare di leggere questo CD-ROM con altri tipi di lettori CD, potrebbero danneggiarsi le cuffie e gli altoparlanti.

1. Accendi il sistema Mega-CD seguendo le istruzioni contenute nel Manuale del sistema Mega-CD. Inserisci la pulsantiera di controllo 1.

2. Accendi il sistema (ON): apparirà il display animato del Mega-CD. Se sullo schermo non appare nulla, spegni il sistema (OFF) e controlla che sia installato correttamente.

3. Premi il pulsante C sulla pulsantiera di controllo del Mega Drive e apparirà il Pannello di Comando. Serviti del pulsante-D per scegliere APERTURA (OPEN) e premi il pulsante C per aprire il cassetto dei CD.

Starten: Het gebruik van de Mega-CD

- Deze CD-ROM kan uitsluitend worden gebruikt met het MEGA-CD systeem.
  Probeer deze CD-ROM niet weer te geven op een andere CD-speler — dit kan leiden tot schade aan de hoofdtelefoon en luidsprekers.

1. Sluit de Mega-CD aan zoals dat beschreven staat in de handleiding van het Mega-CD Systeem. Sluit controller 1 aan.

2. Zet het systeem AAN, Je ziet het Mega-CD scherm. Als je niets ziet, moet je het systeem weer UIT zetten en controleren of alles goed aangesloten is.

3. Druk op Toets C van de controller om het Controlescherm te zien. Kies daarop met de R-toets voor OPEN en druk op Toets C om de CD-lade te openen.

4. Place the disc in the well of the CD tray and press Button C. The CD tray will close, and the words CD-ROM will appear on the Control Panel.

5. Use the D-Button to move the cursor onto CD-ROM and press Button C. The opening screens of the game will appear.

6. If you wish to stop a game in progress, or if the game ends, press the Reset Button on the Mega Drive console to display the on-screen Control Panel.

① Mega Drive System
② Mega-CD System
③ Control Pad 1

4. Legen Sie die Disc in die Mulde der Disc-Lade, und drücken Sie die Taste C. Die Disc-Lade wird dann eingefahren, und die Anzeige CD-ROM erscheint auf der Kontrolltafel.

5. Bewegen Sie den Cursor mit Hilfe der D-Taste nach CD-ROM, und drücken Sie die Taste C. Daraufhin erscheinen die Einleitungsbilder des Spiels.

6. Wenn Sie ein laufendes Spiel abbrechen wollen, bzw. wenn das Spiel beendet ist, drücken Sie die Rückstelltaste an der Mega Drive-Konsole, um die Kontrolltafel auf dem Bildschirm anzuzeigen.

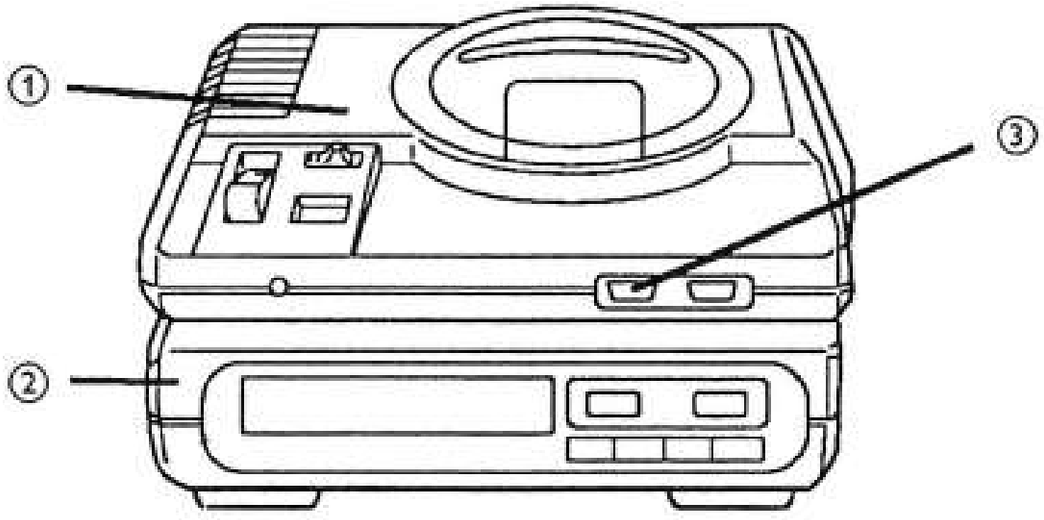
① Mega Drive-System
② MEGA-CD-System
③ Steuerpult-Anschluß 1

4. Placez le disque dans le compartiment du tiroir CD et appuyez sur le bouton C. Le tiroir CD se ferme, et les mots CD-ROM apparaissent sur le panneau de commande.

5. Utilisez la touche-D pour déplacer le curseur sur CD-ROM et appuyez sur le bouton C. Les écrans d'ouverture du jeu apparaissent.

6. Si vous désirez arrêter un jeu en cours, ou si le jeu se termine, appuyez sur la touche Reset (réinitialisation) de la console Mega Drive pour afficher le panneau de commande sur écran.

① Système Mega-Drive
② Système Mega-CD
③ Bloc de commande 1



4. Coloque el disco en el fondo del platillo del CD y presione el botón C. El platillo del CD se cerrará, y aparecerán las palabras CD-ROM en el panel de control.

5. Use el botón D para mover el cursor hasta la CD-ROM y presione el botón C. Aparecerán las pantallas iniciales del juego.

6. Si desea detener un juego que esté en marcha, o cuando el juego termine, presione el botón Reset en la consola del Mega Drive para que aparezca el panel de control en la pantalla.

① Sistema Mega Drive
② Sistema Mega-CD
③ Mando de control 1

4. Appoggia il disco nell'apposita vaschetta e premi il pulsante C. Il cassetto dei CD si chiuderà e sul Pannello di Comando appariranno le parole CD-ROM.

5. Serviti del pulsante-D per spostare il cursore sulla scritta CD-ROM e premi il pulsante C. Appariranno gli schermi di apertura dei giochi.

6. Se desideri smettere di giocare ad un gioco, o se finisce il gioco, premi il pulsante di ripristino sulla pulsantiera di controllo del Mega Drive, in modo da richiamare a video il Pannello di Comando.

① Sistema Mega Drive
② Sistema Mega-CD
③ Pulsantiera di controllo 1

4. Leg de CD in de lade en druk weer op Toets C. De CD-lade zal sluiten en je ziet de woorden CD-ROM op het Controlescherm.

5. Zet de cursor met de R-toets op CD-ROM en druk op Toets C. Je ziet dan de openingsschermen van het spel.

6. Als je tijdens het spelen wilt stoppen, moet je op de Reset-toets op de Mega Drive drukken om het Controlescherm te zien.

① Mega Drive
② Mega-CD Systeem
③ Controller 1

For the Honor of Lord Nobunaga...

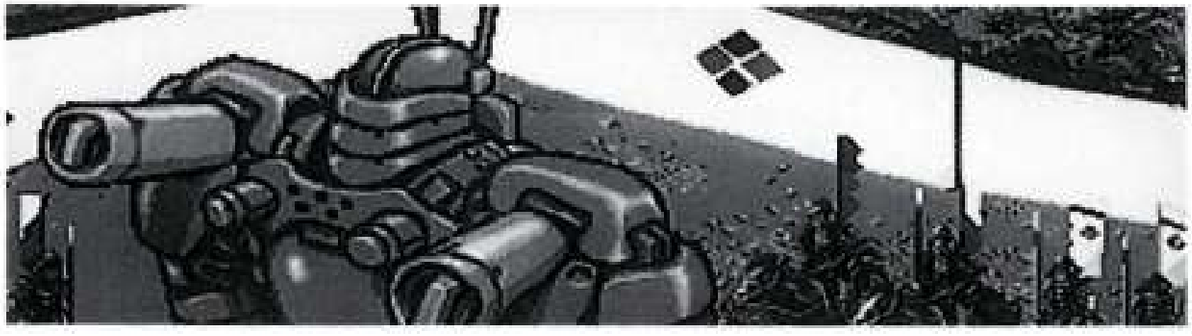
A Western ship run aground on the shores of 15th century Japan brought a strange new technology to the war-torn land. Before long, Japanese craftsmen began using this technology to create fantastic new war machines: laser cannons, airships, and mechanized armored soldiers with devastating power. These new weapons were soon put to the test, and the result was a delicate balance struck between eight powerful warlords — the ones who had survived. One of the most powerful armored soldiers of the time was an experimental machine known as Aleste, which belonged to the White Fang ninja clan.

Zur Ehre Lord Nobunagas...

Ein westliches Schiff, das im 15. Jahrhundert vor der Küste Japans auf Grund lief, brachte dem durch Krieg zerrissenen Land eine seltsame neue Technik. Kurz darauf begannen japanische Handwerker, mit Hilfe dieser Technik phantastische neue Kriegsmaschinen zu bauen: Laserkanonen, Luftschiffe und gepanzerte Roboter — Soldaten mit verheerender Macht. Diese neuen Waffen kamen bald zum Einsatz, und das Ergebnis der Auseinandersetzung war ein delikates Gleichgewicht zwischen acht mächtigen Kriegsherren — die einzigen, die den Kampf überlebt hatten. Einer der mächtigsten gepanzerten Soldaten jener Zeit war eine experimentelle Maschine namens Aleste, die dem Ninja-Clan White Fang angehörte.

Pour l'honneur du seigneur Nobunaga...

Au 15e siècle, une caravelle occidentale s'est échouée sur les côtes de l'archipel nippon. Elle amenait une nouvelle technologie étrange au pays du soleil levant, alors déchiré par la guerre civile. En un rien de temps, des artisans japonais avaient imité cette technologie et mis au point de nouvelles et redoutables machines de guerre: des canons à laser, des machines volantes et des soldats bardés d'une armure mécanique et dotés d'une extraordinaire puissance de destruction. Ces armes nouvelles allaient bientôt être mises à l'essai et compromettre l'équilibre délicat, établi entre les huit puissants seigneurs qui avaient survécu. Un des soldats armés les plus puissants de l'époque était une machine expérimentale — appelée Aleste — qui appartenait au clan des ninja White Fang.



Por el honor del señor Nobunaga...

Una nave occidental que encalló en el siglo XV en Japón trajo una nueva tecnología a un país destrozado por la guerra. Antes de pasar mucho tiempo, artesanos japoneses comenzaron a utilizar esta tecnología para crear nuevas y fantásticas máquinas de guerra: cañones de rayo láser, aeronaves y soldados mecanizados y acorazados de enorme poder. Pronto se probaron estas nuevas armas siendo el resultado un delicado equilibrio entre ocho poderosos jefes militares — los supervivientes. Uno de los soldados acorazados más potente de esa época fue una máquina experimental de nombre Aleste, perteneciente al clan ninja Colmillo Blanco.

Per l'onore del principe Nobunaga...

Nel XV secolo una nave occidentale si arenò sulle coste del Giappone, allora lacerato da guerre interne, portando con sé molte curiose innovazioni tecnologiche. In breve tempo, gli artigiani Giapponesi incominciarono ad impiegare queste tecnologie per la costruzione di sofisticate macchine da guerra: cannoni laser, veicoli aerei, soldati meccanici corazzati dotati di una straordinaria potenza devastante. Queste armi vennero ben presto messe alla prova e come risultato si ebbe la composizione di un delicato equilibrio fra otto potenti signori feudali: gli unici ad essere sopravvissuti. Uno dei più potenti soldati corazzati dell'epoca si chiamava Aleste: una macchina sperimentale appartenente al clan ninja della Zanna Bianca.

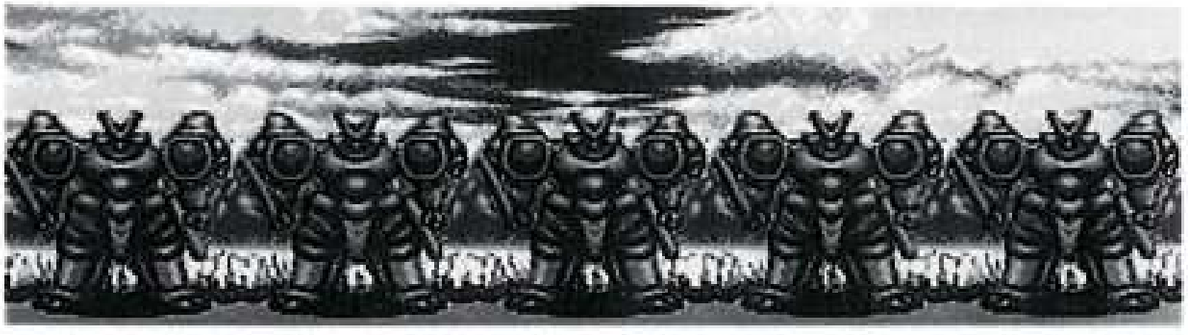
Voor de eer van heer Nobunaga...

Toen er aan het eind van de 15e eeuw voor de kust van Japan een Europees schip aan de grond was gelopen, maakte dit door oorlog geteisterde land kennis met onbekende, nieuwe technieken. Het duurde niet lang of Japanse handwerkslieden begonnen deze technieken toe te passen voor het maken van het meest bizarre, nieuwe oorlogsmaterieel: laserkanonnen, zeppelins en pantservoertuigen met een enorme vernietigingskracht. Al gauw werden deze nieuwe wapens uitgeprobeerd, met als resultaat een kwetsbaar evenwicht tussen de acht machtige veldheren die er na de vele oorlogen nog over waren. Eén van de sterkste pantservoertuigen uit die tijd was een experimentele machine die Aleste werd genoemd en toebehoorde aan de ninja-familie Witte Fang.

With the murder of the warlord Dosan Saito, the precarious balance of power crumbled. Six warlords formed an alliance in the hopes of toppling the powerful lord, Oda Nobunaga. A surprise attack on White Fang, which served Nobunaga, wiped out the clan. Only two of the ninja escaped: brothers Kage and Tetsu. Tetsu disappeared, while Kage, a promising young warrior, was left with Aleste.

Mit dem Mord an dem Kriegsherrn Dosan Saito zerbröckelte das labile Kräftegleichgewicht. Sechs Kriegsherren bildeten ein Bündnis in der Hoffnung, den mächtigen Kriegsherrn Oda Nobunaga zu stürzen. In einem Überraschungsangriff wurde der Ninja-Clan White Fang, der in den Diensten Nobunagas stand, vernichtet. Nur zwei der Ninjas entkamen: die Brüder Kage und Tetsu. Tetsu verschwand, während Kage, ein vielversprechender junger Krieger, mit Aleste zurückblieb.

Suite à l'assassinat du chef de guerre Dosan Saito, l'état, d'équilibre précaire, s'est disloqué. Six seigneurs ont formé une alliance dans l'espoir de renverser le plus puissant: Oda Nobunaga. Une attaque surprise contre les White Fang au service de Nobunaga avait éliminé leur clan. Seuls deux ninja avaient pu échapper: les frères Kagé et Tetsu. Ce dernier a disparu, mais Kagé — un jeune et valeureux samouraï — est resté avec Aleste.



Con el asesinato del jefe militar Dosan Saito, el delicado equilibrio de poder se vino abajo. Seis jefes militares formaron una alianza con la esperanza de derrotar al poderoso señor Oda Nobunaga. Un ataque por sorpresa contra el clan Colmillo Blanco, que estaba al servicio de Nobunaga, lo destruyó. Sólo dos ninja pudieron escapar: los hermanos Kage y Tetsu. Tetsu desapareció, mientras que Kage, un prometedor joven guerrero, se quedó con Aleste.

Con l'assassinio del signore feudale Dosan Saito, si frantumò il precario equilibrio di potere. Sei signori feudali formarono un'alleanza con l'intenzione di far cadere il potente principe Oda Nobunaga. Durante un attacco a sorpresa questi annientarono il clan della Zanna Bianca, che era al servizio di Nobunaga. Due soli ninja riuscirono a mettersi in salvo: erano i fratelli Kage e Tetsu. Tetsu scomparve, mentre Kage, un promettente giovane guerriero, rimase con Aleste.

Met de moord op veldheer Dosan Saito kwam er een eind aan het toch al kwetsbare evenwicht. Zes veldheren sloten een verbond met het doel, het bewind van de machtige heer Oda Nobunaga omver te werpen. Door een verrassingsaanval werd de familie Witte Fang, die in dienst was van Nobunaga, nagenoeg uitgeroeid. Slechts twee ninja's wisten te ontsnappen: de broers Kage en Tetsu. Tetsu verdween, terwijl Kage, een veelbelovende jonge soldaat, samen met Aleste achterbleef.

As Kage, it's up to you to discover the ones responsible for the plot to destroy your lord and your clan. You will lead the remnants of Nobunaga's battered army against ominous fleets of powerful war machines, past batteries of cannon fire and through strongholds never before seen in Japan or anywhere on Earth! If you're a resourceful enough pilot, you'll discover a few secrets along the way.

Take Control!

① Directional Button (D-Button)

- Moves Aleste around the screen.
- Selects items in Menu and Options screens.

② Start Button

- Starts the game.
- Pauses the game. Press again to resume play.
- Allows you to skip past story screens.

Als Kage liegt es nun in Ihrer Hand, die Verantwortlichen für die Verschwörung gegen Ihren Lord und Ihren Clan ausfindig zu machen. Sie werden den Überrest von Nobunagas zerschmetterter Armee in den Kampf gegen die bedrohlichen Flotten mächtiger Kriegsmaschinen führen, vorbei an Kanonenfeuer und durch Festungen, wie sie noch nie zuvor in Japan oder irgendwo sonst in der Welt gesehen wurden! Wenn Sie ein findiger Pilot sind, werden Sie auf Ihrem Weg ein paar Geheimnisse entdecken.

Spielsteuerung

① Richtungstaste (D-Taste)

- Dient zum Bewegen von Aleste über den Bildschirm.
- Dient zur Wahl von Positionen auf dem Menü- und dem Options-Bildschirm.

② Starttaste

- Dient zum Starten des Spiels.
- Dient zum Unterbrechen des Spiels. Durch erneutes Drücken wird das Spiel fortgesetzt.
- Dient zum Überspringen der Einleitungs-Bildschirme.

Vous entrerez dans la peau de Kagé et vous aurez à découvrir les coupables du complot qui a visé à détruire votre suzerain et votre clan. Vous serez à la tête de ce qui reste de l'armée décimée de Nobunaga; vous aurez ainsi à combattre de redoutables flottes de machines de guerre, à faire front à des batteries de canons et à emporter des places-fortes inconnues jusque là au Japon ou ailleurs dans le monde! Si vous avez le génie du pilotage, vous découvrirez divers secrets au cours de vos prérigrinations périlleuses!

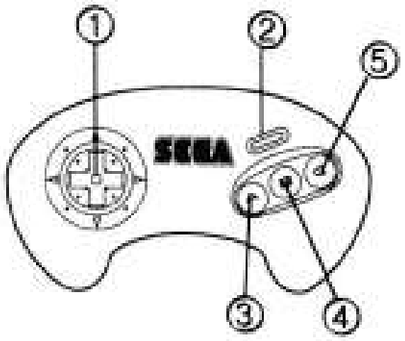
Prenez les commandes!

① Touche directionnelle (Touche D)

- Déplace Aleste sur l'écran.
- Choisit les articles sur les écrans Menu et Options.

② Touche Start (Mise en marche)

- Met le jeu en marche.
- Permet d'interrompre le jeu et de le continuer par une nouvelle pression.
- Vous permet de sauter les écrans descriptifs.



Como Kage, de usted depende descubrir a los responsables de la conspiración para destruir a su señor y a su clan. Usted estará al mando de los restos del maltrecho ejército de Nobunaga en su lucha contra las siniestras flotas de poderosas máquinas de guerra, avanzará entre el fuego de cañones y atravesará fortalezas nunca vistas en Japón ni en ningún otro lugar del mundo. Si es usted un piloto de recursos, descubrirá unos pocos secretos en su batallar.

Toma de control

① **Botón direccional (Botón D)**

- Mueve a Aleste por la pantalla.
- Selecciona artículos en las pantallas Menu (menú) y Options (opciones).

② **Botón de inicio**

- Inicia el juego
- Hace pausas en el juego. Presiónelo de nuevo para reanudar el juego.
- Le permite omitir pantallas de historias.

Nelle vesti di Kage, è tuo compito scoprire i responsabili del complotto ai danni del tuo sovrano e del tuo clan. Condurrai ciò che rimane della travagliata armata di Nobunaga contro flotte minacciose di potenti macchine da guerra, oltre il fuoco delle batterie di cannoni e attraverso fortezze mai viste prima né in Giappone, né in nessuna altra parte della Terra. Se sarai un comandante abbastanza scaltro, lungo la strada scoprirai anche alcuni segreti.

Ai comandi!

① **Pulsante di Direzione (Pulsante-D)**

- Muove Aleste in giro per lo schermo.
- Seleziona gli argomenti negli schermi Menu e Options (Opzioni).

② **Pulsante di Avviamento**

- Fa incominciare il gioco.
- Interrompe momentaneamente l'azione. Premilo nuovamente per riprendere a combattere.
- Ti permette di saltare gli schermi di narrazione della storia.

Jij gaat nu de rol van Kage spelen en moet proberen, de samenzweerders op te sporen die jouw heer en jouw familie ten val hebben gebracht. Jij bent de aanvoerder van de overgebleven soldaten van het verslagen leger van Nobunaga dat het moet opnemen tegen onheilspellend en uiterst gewelddadig oorlogsmaterieel; jullie moeten batterijen kanonvuur trotseren en komen in burchten die noch in Japan, noch in de rest van de wereld, hun weerga hebben! Als jij als aanvoerder over de nodige vindingrijkheid beschikt, zul je onderweg een aantal geheimen ontdekken.

Neem de leiding in handen!

① **Richtingstoets (R-toets)**

- Om Aleste over het scherm te verplaatsen.
- Voor het kiezen van onderdelen op de schermen Menu (menu) en Options (keuzemogelijkheden).

② **Starttoets**

- Om met spelen te beginnen.
- Om te pauzeren. Opnieuw indrukken om weer verder te spelen.
- Om de verhaalschermen over te slaan.

③ **Button A**

- **Shield Attack:** Sends your shield vehicles rocketing around the screen in a special attack.
- Allows you to skip past dialogue.

④ **Button B**

- **Fire:** Allows you to fire missiles at the enemy.

⑤ **Button C**

- **Speed:** Allows you to adjust Aleste's maneuvering speed (see page 16).

Getting Started

Robo Aleste opens with a story introduction to the game followed by the Title screen. Wait a moment, and you will see a demonstration of the game. Press the Start Button at any time to bring back the Title screen, then press the Start Button again. You will then be able to start the game directly, or take a look at the Options.

③ **Taste A**

- **Schildangriff:** Läßt Ihre Schildboote in einem Spezialangriff wie Raketen über den Bildschirm schießen.
- Dient zum Überspringen des Dialogs.

④ **Taste B**

- **Feuer:** Dient zum Abfeuern von Raketen auf den Gegner.

⑤ **Taste C**

- **Geschwindigkeit:** Dient zum Einstellen von Alestes Manövriergeschwindigkeit (siehe Seite 16).

Vorbereitung

Robo Aleste beginnt mit einer Vorgeschichte als Einleitung zum Spiel, gefolgt vom Titelbildschirm. Wenn Sie einen Moment warten, sehen Sie eine Spieldemonstration. Durch Drücken der Starttaste können Sie jederzeit wieder auf den Titelbildschirm zurückschalten. Drücken Sie dann die Starttaste erneut. Sie können nun entweder direkt mit dem Spiel beginnen oder vorher einen Blick auf die Optionen werfen.

③ **Touche A**

- **Attaque blindée:** Elle lance vos véhicules blindés à toute vitesse sur l'écran lors d'une attaque spéciale.
- Vous permet de sauter le dialogue antérieur.

④ **Touche B**

- **Feu:** Vous permet de décocher vos missiles en direction de l'ennemi.

⑤ **Touche C**

- **Vitesse:** Vous permet d'ajuster la vitesse de manoeuvre d'Aleste (cf. page 16).

Mise en route

Robo Aleste commence par un récit d'introduction au jeu, suivi par l'écran Titre. Attendez quelques instants et vous obtiendrez une démonstration du jeu. Au moment souhaité, appuyez sur la touche Start pour revenir à l'écran Titre, puis une nouvelle fois sur la touche Start. Vous pourrez alors commencer directement le jeu ou examiner les Options proposées.



③ **Botón A**

- **Ataque especial:** Lanza sus vehículos blindados por la pantalla formando un ataque especial.
- Le permite omitir el diálogo.

④ **Botón B**

- **Disparos:** Le permite disparar sus misiles contra el enemigo.

⑤ **Botón C**

- **Velocidad:** Le permite ajustar la velocidad de maniobra de Aleste (consulte la página 17).

Inicio del juego

Robo Aleste empieza con una historia del juego seguida de la pantalla del título. Espere un momento y verá una demostración del juego. Presione el botón de inicio en cualquier momento para volver a la pantalla del juego y luego vuelva a presionar el botón de inicio. Entonces podrá iniciar el juego directamente, o echar una mirada a las opciones.

③ **Pulsante A**

- **Attacco Corazzato:** Spedisce i tuoi Mezzi Corazzati a sparar razzi qua e là per lo schermo dando luogo ad un attacco speciale.
- Ti permette di saltare il dialogo.

④ **Pulsante B**

- **Fuoco:** Ti permette di sparare i missili verso il nemico.

⑤ **Pulsante C**

- **Velocità:** Ti permette di regolare la velocità di manovra di Aleste (vedi a pag. 17).

Preparativi

Robo Aleste si apre con una storia introduttiva al gioco, a cui segue lo schermo del Titolo. Aspettando un momento potrai assistere alla dimostrazione del gioco. Premendo il Pulsante di Avviamento in qualsiasi istante, tornerai allo schermo del Titolo. Se premi un'altra volta il Pulsante di Avviamento potrai direttamente incominciare a giocare o dare un'occhiata alle opzioni.

③ **Toets A**

- **Pantseraanval:** Hiermee stuur je jouw pantservoertuigen voor een speciale aanval met grote snelheid over het scherm.
- Om de dialoog over te slaan.

④ **Toets B**

- **Vuren:** Hiermee kun je raketten op je vijand afvuren.

⑤ **Toets C**

- **Snelheid:** Hiermee kun je de snelheid regelen, waarmee Aleste over het scherm manoeuvreert (zie blz. 17).

Beginnen

Robo Aleste begint met een inleiding over het spel, gevolgd door het titelscherm. Na enkele ogenblikken zie je een demonstratie van het spel. Druk op elk gewenst tijdstip op de starttoets om het titelscherm weer te doen verschijnen, en druk daarna opnieuw op de starttoets. Je kunt dan meteen beginnen met spelen of eerst de keuzemogelijkheden bekijken.

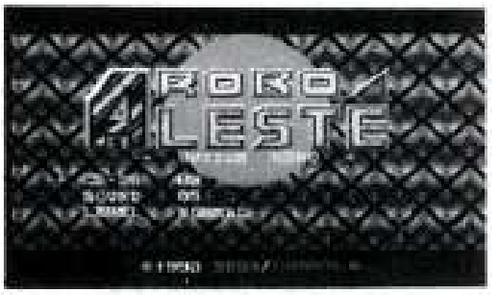
Options

Here you can change game conditions or sample some of the music and effects used in the game. Press the D-Button up or down to select the option you want, then press left or right to change the option. To exit the Option Menu screen, press Start.

CD-DA (Background Music): Listen to selections of music used in **Robo Aleste**. Press the D-Button left or right to select the track you want to hear, then press Button B to hear the track. You may have to wait a moment for the CD system to access certain music tracks. Press Button C to stop the music.

Sound: Listen to the sound effects used in the game. Press the D-Button left or right to select the sound effect, then press Button B to hear the sound.

Level: Choose the difficulty level of the game. Try your skills and luck in any one of four levels: Easy, Normal, Hard and Cruel.



Options (Optionen)

Hier können Sie die Optionen für das Spiel ändern und die im Spiel verwendeten Musiktitel und Klangeffekte abhören. Drücken Sie die D-Taste nach oben oder unten, um die gewünschte Option anzuwählen, und dann nach rechts oder links, um die Option zu ändern. Um das Optionsmenü zu verlassen, drücken Sie Start.

CD-DA (Hintergrundmusik): Mit dieser Funktion können Sie die in **Robo Aleste** verwendeten Musiktitel hören. Drücken Sie die D-Taste nach links oder rechts, um den gewünschten Titel anzuwählen, und dann die Taste B, um den Titel zu hören. Es kann einen Moment dauern, bis der CD-Abtaster bestimmte Musiktitel gefunden hat. Drücken Sie die Taste C, um die Musikwiedergabe zu beenden.

Sound (Klangeffekte): Mit dieser Funktion können Sie die im Spiel verwendeten Klangeffekte abhören. Drücken Sie die D-Taste nach links oder rechts, um den gewünschten Klangeffekt anzuwählen, und dann die Taste B, um den Klangeffekt zu hören.

Level (Schwierigkeitsgrad): Mit dieser Funktion wählen Sie den Schwierigkeitsgrad des Spiels. Je nach Ihrem Können stehen vier Schwierigkeitsgrade zur Auswahl: Easy (leicht), Normal (mittel), Hard (schwer) und Cruel (sehr schwer).

Les options

Sur cet écran, vous pourrez modifier les conditions du jeu et choisir certains effets musicaux et sonores, utilisés au cours du jeu. Pressez la touche D vers le haut ou le bas pour sélectionner l'option souhaitée, puis vers la gauche ou la droite pour changer l'option. Pour quitter l'écran du Menu Option, appuyez sur Start.

CD-DA (Musique de fond): Écoutez les différentes plages musicales qui accompagnent le **Robo Aleste**. Pressez la touche D vers la gauche ou la droite pour sélectionner la plage à écouter, puis appuyez sur la touche B pour l'entendre. Quelques instants seront nécessaires pour que le système CD ait accès à certaines plages musicales. Pour arrêter la musique, appuyez sur la touche C.

Sound (Effets sonores): Écoutez les différents effets sonores, utilisés au cours du jeu. Pressez la touche D vers la gauche ou la droite pour sélectionner l'effet souhaité, puis appuyez sur la touche B pour l'entendre.

Level (Niveau): Pour choisir le niveau de difficulté du jeu. Testez vos compétences et votre chance sur un des quatre niveaux disponibles: Easy (Facile), Normal, Hard (Difficile) et Cruel (Expert).

Opciones

Aquí podrá usted cambiar las condiciones del juego o escuchar algunos tipos de música y efectos utilizados en él. Presione el botón D hacia arriba y hacia abajo para seleccionar la opción deseada, luego presiónelo hacia la izquierda o hacia la derecha para cambiar la opción. Para salir de Option Menu (menú de opciones), presione la tecla de inicio.

CD-DA (Música de fondo): Escuche las selecciones musicales utilizadas en **Robo Aleste**. Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar la pista que desee escuchar, luego presione el botón B para escucharla. Quizá tenga que esperar un momento a que el sistema CD tenga acceso a ciertas pistas de música. Presione el botón C para poner fin a la música.

Sound (Sonido): Escuche los efectos del sonido utilizados en el juego. Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar el efecto del sonido, luego presione el botón B para escucharlo.

Level (Nivel): Elija el nivel de dificultad del juego. Pruebe su habilidad y su suerte con uno cualquiera de los cuatro niveles siguientes: Easy (fácil), Normal (normal), Hard (difícil) y Cruel (muy difícil).

Opzioni

Qui puoi cambiare le condizioni di gioco o saggiare le musiche o gli effetti sonori usati nel gioco. Premi in su o in giù il Pulsante-D per selezionare l'opzione che desideri e quindi premilo a destra o a sinistra per cambiare l'opzione. Per uscire dallo schermo Option Menu (Menu opzioni), premi il Pulsante di Avviamento.

CD-DA (Musica di sottofondo): Ascolta le selezioni di musica utilizzate in **Robo Aleste**. Premi a destra o a sinistra il Pulsante-D per selezionare il brano che desideri ascoltare, quindi premi il Pulsante B per sentirlo. E' possibile che sia necessario aspettare un attimo perchè il CD acceda ad alcuni brani musicali. Per interrompere la musica premi il Pulsante C.

Sound (Suono): Ascolta gli effetti del suono usati nel gioco. Premi a destra o a sinistra il Pulsante D per selezionare l'effetto del suono, quindi premi il Pulsante B per ascoltarlo.

Level (Livello): Scegli il livello di difficoltà del gioco. Sperimenta la tua abilità e la tua fortuna in ciascuno dei quattoro livelli: Easy (Facile), Normal (Normale), Hard (Difficile) e Cruel (Crudele).

Keuzemogelijkheden

Hier kun je de spelvoorwaarden veranderen of een voorproefje nemen van de muziek en de speciale effecten die er in dit spel gebruikt worden. Om het gewenste onderdeel te kiezen, druk je de R-toets omhoog of omlaag. Om vervolgens het gekozen onderdeel te wijzigen, druk je de R-toets naar links of naar rechts. Om het scherm Option Menu (keuzescherm) te verlaten, druk je op de starttoets.

CD-DA (Achtergrondmuziek): Luister naar de verschillende soorten muziek die er bij **Robo Aleste** worden gebruikt. Om de muziek te kiezen waarnaar je wilt luisteren, druk je de R-toets naar links of naar rechts. Om naar de gekozen muziek te luisteren, druk je op toets B. Het kan enkele ogenblikken duren voordat het CD-systeem het betreffende muziekstuk ten gehore brengt. Om de muziek te stoppen, druk je op toets C.

Sound (Geluid): Luister naar de geluidseffecten die er in het spel worden gebruikt. Om het gewenste geluidseffect te kiezen, druk je de R-toets naar links of naar rechts. Om naar het gekozen geluidseffect te luisteren, druk je op toets B.

Level (Niveau): Kies de gewenste moeilijkheidsgraad. Kies één van de volgende vier niveaus om je vaardigheden te testen en je geluk te beproeven: Easy (Gemakkelijk), Normal (Normaal), Hard (Moeilijk) en Cruel (Wreed).

Screen Signals

① **Score:** Score points by destroying enemies and picking up Power Chips. Increase your number of Lives by scoring high.

② **High Score**

③ **Speed:** This controls Aleste's maneuvering speed. One arrow represents the slowest speed, and eight arrows the fastest. Press Button C to add arrows to the gauge until you reach the desired number. After eight arrows, you'll start at one again.

④ **Arm:** This indicates which special weapon your shield craft is armed with. If there is no item present, you are not carrying any special weapons.

Bildschirmsignale

① **Punktestand:** Sammeln Sie Punkte, indem Sie Gegner zerstören und Power Chips an sich nehmen. Je höher der Punktestand, desto höher die Lebenszahl.

② **Höchstpunktestand**

③ **Speed (Geschwindigkeit):** Steuert Alestes Manövriergeschwindigkeit. Die niedrigste Geschwindigkeit wird durch einen Pfeil und die höchste durch acht Pfeile angezeigt. Drücken Sie die Taste C so oft, bis die gewünschte Anzahl von Pfeilen angezeigt wird. Wenn Sie bei acht Pfeilen die Taste C erneut drücken, springt die Anzeige wieder auf eins zurück.

④ **Arm (Waffe):** Zeigt an, mit welcher Spezialwaffe Ihr Schildboot ausgerüstet ist. Wenn kein Gegenstand angezeigt wird, besitzen Sie keine Spezialwaffen.

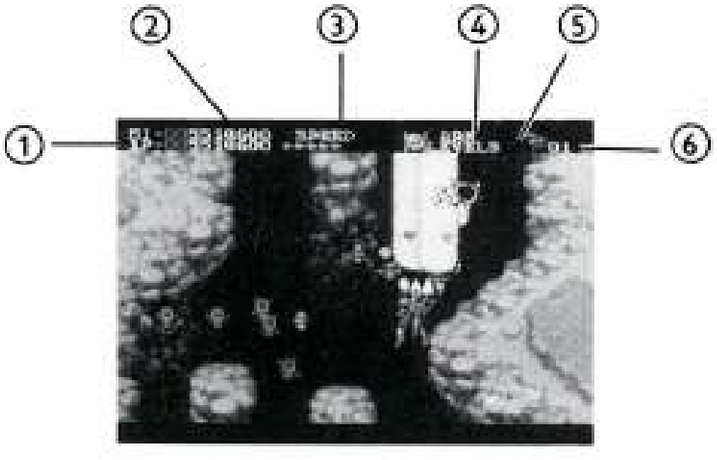
Les signaux sur écran

① **Score:** Accumulez les points en détruisant les ennemis et en ramassant des Pastilles d'Energie. Vous pourrez aussi augmenter le nombre de vos vies en atteignant un score élevé.

② **Score maximum**

③ **Speed (Vitesse):** Ce paramètre contrôle la vitesse de manoeuvre d'Aleste. Une flèche correspond à la vitesse la plus lente et huit flèches à la plus rapide. Appuyez sur la touche C pour ajouter des flèches au calibre jusqu'à arriver au nombre souhaité. Après huit flèches, vous reviendrez à une.

④ **Arm (Arme):** Ceci indique de quelle arme spéciale votre armure a été équipée. Si aucun article n'est présent, vous ne portez aucune arme spéciale.



Señales de la pantalla

① **Puntuación:** Gane puntos destruyendo enemigos y tomando fichas de potencia. Aumente su número de vidas con puntuaciones altas.

② **Puntuación alta**

③ **Speed (Velocidad):** Esto controla la velocidad de maniobra de Aleste. Una flecha representa la velocidad más lenta y ocho flechas la más rápida. Presione el botón C para añadir flechas al medidor hasta que usted alcance el número deseado. Tras lograr ocho flechas volverá a empezar una vez más.

④ **Arm (Armas):** Esto indica las armas especiales con las que cuenta su nave blindada. Si no hay ningun artículo presente, su nave no llevará ningún arma especial.

Segnali sullo schermo

① **Punteggio:** Acquista punti distruggendo i nemici o raccogliendo i Gettoni di Energia. Totalizzando punteggi alti aumenti il numero di Vite a disposizione.

② **Punteggio record**

③ **Speed (Velocità):** Questo segnale controlla la velocità di Aleste. Una freccia rappresenta la velocità minima, mentre otto frecce rappresentano la massima. Per aggiungere frecce a questo indicatore fino alla quantità desiderata, premi il Pulsante C. Raggiunto il limite di otto frecce ricomincerà a contare da una.

④ **Arm (Arma):** Questo segnale indica quale arma speciale è caricata sul tuo mezzo corazzato. Se non è segnalata alcuna voce significa che non stai trasportando nessuna arma speciale.

Aanduidingen op het scherm

① **Score:** Door het vernietigen van je vijanden en het verzamelen van fiches kun je punten behalen. Behaal zoveel mogelijk punten om je aantal levens te verhogen.

② **Hoge score**

③ **Speed (Snelheid):** Hiermee wordt de snelheid aangegeven, waarmee Aleste over het scherm manoeuvreert. Met één pijltje beweegt hij het langzaamst, met acht pijltjes het snelst. Om het aantal pijltjes te verhogen, druk je het benodigde aantal keren op toets C. Na acht pijltjes begin je weer bij één.

④ **Arm (Wapen):** Hiermee wordt het speciale wapen aangegeven, waarmee jouw pantservoertuigen zijn uitgerust. Als er niets is aangegeven, zijn jouw voertuigen niet voorzien van speciale wapens.

⑤ **Level:** This shows the amount of power your shield craft has. When you pick up your first item, you'll start at Level 0. Picking up a second item brings you up to Level 1, a third to Level 2, and a fourth to your limit: Level 3.

⑥ **Lives Remaining:** You start the game with 3 Lives. If you lose a Life while this gauge reads 0, the game ends. For information on continuing your game, see page 36.

⑤ **Level (Energiestufe):** Zeigt den Energievorrat Ihres Schildboots an. Wenn Sie den ersten Gegenstand an sich nehmen, beginnen Sie mit Stufe 0. Ein zweiter Gegenstand bringt Sie auf Stufe 1, ein dritter auf Stufe 2 und ein vierter auf den Maximalwert: Stufe 3.

⑥ **Restlebensanzeige:** Sie beginnen das Spiel mit 3 Leben. Wenn Sie beim Stand 0 dieser Anzeige ein Leben verlieren, ist das Spiel zu Ende. Informationen zum Fortsetzen des Spiels finden Sie auf Seite 36.

⑤ **Level (Niveau):** Ceci indique le degré de puissance de votre armure. Si vous prenez le premier article, vous commencerez au Niveau 0. Le fait de prendre un second article vous place au Niveau 1, un troisième au Niveau 2 et un quatrième vous amène à la limite: le Niveau 3.

⑥ **Vies restantes:** Vous commencez le jeu en disposant de 3 vies. Si vous en perdez une alors que ce calibre indique 0, le jeu s'achève. Pour des informations sur la continuation du jeu, consultez la page 36.

⑤ **Level (Nivel):** Esto muestra la potencia que está a disposición de su nave blindada. Cuando tome su primer artículo, usted empezará por el nivel 0. Al tomar un segundo artículo avanzará hasta el nivel 1, al tomar un tercero avanzará hasta el nivel 2, y al tomar un cuarto avanzará hasta el límite: nivel 3.

⑥ **Vidas restantes:** Usted empezará el juego con 3 vidas. Si pierde una vida mientras este medidor muestra 0, el juego terminará. Para obtener información sobre cómo continuar jugando, consulte la página 37.

⑤ **Level (Livello):** Questo segnale indica il livello di energia posseduta dal tuo mezzo corazzato. Raccogliendo il primo oggetto partirai dal livello 0. Raccogliendo un secondo oggetto passerai al livello 1, col terzo al livello 2 e col quarto raggiungerai il tuo limite: il livello 3.

⑥ **Vite Rimaste:** Al principio del gioco avrai a disposizione 3 Vite. Se perdi una vita quando questo indicatore vale 0, la partita finisce. Per informazioni sulla continuazione del gioco vedi a pag. 37.

⑤ **Level (Niveau):** Hiermee wordt de kracht van jouw pantservoertuigen aangegeven. Wanneer je jouw eerste voorwerp oppakt, begin je met niveau 0. Wanneer je het tweede voorwerp oppakt, ga je naar niveau 1, met het derde ga je naar niveau 2, en met het vierde naar het hoogste niveau, 3.

⑥ **Aantal resterende levens:** Je begint met 3 levens. Als je een leven verliest terwijl de teller op 0 staat, is het spel voorbij. Hoe je verder kunt spelen, lees je op blz. 37.

Items and Allies

Not all of the ships flying out there are enemies — two kinds of ships will help you increase your attack power.

Blast **Bird Ships** to release the **Power Chips** they carry, then grab as many as you can for points and increased firepower!

Weapon Carriers carry items that will arm your shield craft with powerful weapons. Pick up items of the same color to increase the level and power of the weapon you are carrying.

① Bird Ships
② Power Chips
③ Weapon Carriers

Gegenstände und Verbündete

Nicht alle herumfliegenden Schiffe sind Gegner — zwei Schiffstypen helfen Ihnen, Ihre Angriffskraft zu erhöhen.

Sprengen Sie die **Vogelschiffe**, um an Ihre Fracht von **Power Chips** heranzukommen, und schnappen Sie sich dann möglichst viele dieser Chips, um Ihren Punktestand und Ihre Feuerkraft zu erhöhen!

Waffenträger sind mit Gegenständen beladen, die Ihr Schildboot mit leistungsstarken Waffen ausstatten. Nehmen Sie Gegenstände der gleichen Farbe an sich, um das Niveau und die Leistung Ihrer Waffe zu erhöhen.

① Vogelschiffe
② Power Chips
③ Waffenträger

Les articles et vos alliés

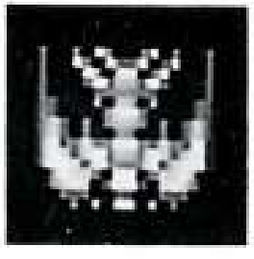
Heureusement, tous les vaisseaux en scène ne sont pas des ennemis: deux sortes d'engins contribueront à augmenter votre puissance d'attaque.

Torpillez les **Vaisseaux ailés** pour libérer les **Pastilles d'Energie** qu'ils transportent, puis emparez-vous d'un maximum de celles-ci car vous obtiendrez des points qui augmenteront votre puissance de feu!

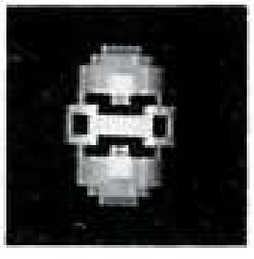
Les **porte-armements** transportent des articles qui doteront votre armure d'engins puissants. Ramassez les pièces de même couleur pour augmenter le niveau et la puissance de l'armement que vous transportez.

① Vaisseaux ailés
② Pastilles d'Energie
③ Porte-armements

①



②



③



Artículos y aliados

No todas las naves son enemigas — hay dos clases de naves que le ayudarán a aumentar su potencia de ataque.

Destruya las **Naves Pájaro** para dejar libres las **fichas de potencia** que transportan, luego tome tantas como pueda para tener más puntos y aumentar su potencia de fuego.

Los **Transportadores de Armas** llevan artículos que armarán su nave blindada con armas muy poderosas. Tome los artículos del mismo color para aumentar el nivel y la potencia de las armas que lleva consigo.

① Naves Pájaro
② Fichas de potencia
③ Transportadores de Armas

Oggetti ed alleati

Non tutte le astronavi che sono in volo sono nemiche; due tipi di astronavi ti permetteranno infatti di incrementare il tuo potere d'attacco.

Fai esplodere le **Astronavi Uccello** per far sì che queste rilascino i **Gettoni di Energia** che trasportano e quindi raccogline più che puoi, sia per aumentare il punteggio che per potenziare il tuo tiro.

I **Trasportatori di armi** sono carichi di oggetti utili per equipaggiare il tuo mezzo corazzato con potentissime armi. Raccogli gli oggetti dello stesso colore per aumentare il livello e la potenza delle armi che hai con te.

① Astronavi Uccello
② Gettoni di Energia
③ Trasportatori di armi

Voorwerpen en bondgenoten

Niet alle zeppelins die je tegenkomt, zijn vijanden: twee soorten zeppelins helpen je met het vergroten van jouw aanvalskracht.

Exploderende **vogelschepen** die de **fiches** loslaten welke ze bij zich dragen. Probeer zoveel mogelijk fiches te bemachtigen voor extra punten en extra vuurkracht!

Wapendragers dragen de speciale wapens waarmee jouw pantservoertuigen worden uitgerust. Verzamel wapens van dezelfde kleur om de kracht van het wapen dat je bij je draagt, te vergroten en zo het niveau ervan te verhogen.

① Vogelschepen
② Fiches
③ Wapendragers

There are four kinds of items:

① **Laser** (Blue): Powerful beams of light blast everything in front of Aleste.

② **Bomb** (Red): Showers of fire destroy everything close to and below Aleste.

③ **Homer** (Yellow): This causes your shield craft to home in on anything close or anything that may be a threat to Aleste. Great protection in all directions!

④ **Shuriken** (Green): Sharp cutting stars fly out from the shield craft.

Es gibt vier Arten von Gegenständen:

① **Laser** (Blau): Mächtige Lichtstrahlen sprengen alles, was sich Aleste in den Weg stellt.

② **Bombe** (Rot): Feuerregen zerstören alles in der Nähe und unterhalb von Aleste.

③ **Lenkbombe** (Gelb): Dieser Gegenstand veranlaßt Ihr Schildboot, alles, was sich in der Nähe von Aleste befindet oder eine Bedrohung sein könnte, anzusteuern. Sehr guter Schutz nach allen Richtungen!

④ **Shuriken** (Grün): Scharfkantige Sterne fliegen aus dem Schildboot heraus.

Il existe quatre sortes d'articles:

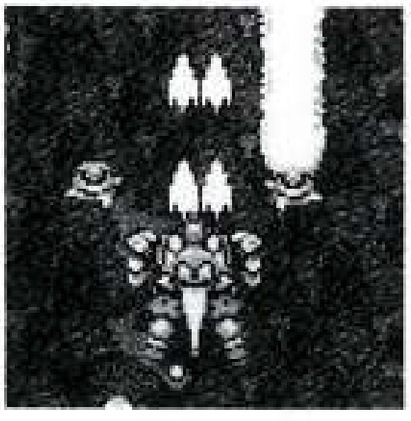
① **Laser** (Bleu): Des faisceaux lumineux puissants font exploser tout ce qui fait face à Aleste.

② **Bombe** (Rouge): Une pluie de feu détruit tout à proximité et en dessous d'Aleste.

③ **Homer** (Jaune): Ceci permet de concentrer votre armure sur tout ce qui est proche ou tout ce qui menace Aleste. Protection superbe dans toutes les directions!

④ **Shuriken** (Vert): Des dards aiguisés et destructeurs s'échappent de votre armure.

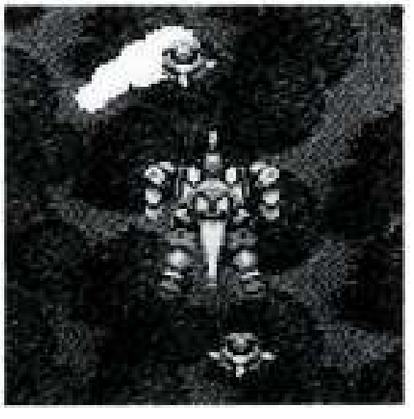
①



②



③



Hay cuatro clases de artículos:

① **Laser** (azul): Poderosos rayos de luz que destruyen todo lo que está delante de Aleste.

② **Bomb** (rojo): Lluvias de fuego destruyen todo lo que está cerca y debajo de Aleste.

③ **Homer** (amarillo): Esto hace que su nave blindada siga automáticamente con sus armas a cualquier cosa próxima o que pueda ser un peligro para Aleste. Una gran protección en todas las direcciones.

④ **Shuriken** (verde): Estrellas cortantes salen despedidas de la nave blindada.

Ci sono quattro tipi di oggetti diversi:

① **Laser** (Blu): Potenti fasci di luce fanno esplodere tutto quanto si trova di fronte ad Aleste.

② **Bomba** (Rosso): Piogge di fuoco distruggono tutto quanto si trova vicino e sotto Aleste.

③ **Teleguida** (Giallo): Questo fa sì che il tuo mezzo corazzato si diriga su tutto quello che si trova vicino o che può essere di minaccia per Aleste. È una grande protezione in tutte le direzioni.

④ **Shuriken** (Verde): Affilate stelle che volano lanciate dal tuo mezzo corazzato.

Er zijn vier wapens:

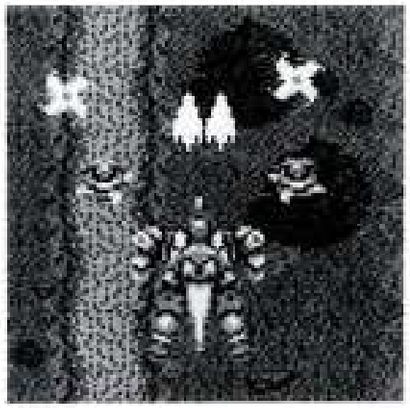
① **Laser** (blauw): Door deze krachtige lichtstralen wordt alles wat zich maar vóór de Aleste bevindt, in één keer vernietigd.

② **Bom** (rood): Door een enorme regen van vuur wordt alles wat zich vlakbij en onder de Aleste bevindt, in één keer vernietigd.

③ **Voltreffer** (geel): Hiermee zal jouw pantservoertuig alles raken, wat zich vlakbij de Aleste bevindt of een bedreiging voor de Aleste kan zijn. Dit zorgt aan alle kanten voor uitstekende bescherming!

④ **Shuriken** (groen): Er zullen vlijmscherpe sterren uit de pantservoertuigen komen schieten.

④



Stages

Stage 1: Home Front

Blast off from your mountain stronghold to try out Aleste's power. Villagers wave as you fly over farms and fields and blast every invader in sight! But as you near your lord's castle, the destruction is more apparent, and the castle stronghold is in flames!

Stage 2: Tapestry

The landscape rushing beneath you looks like a pattern on fine silk as you lead foot soldiers in the attack. In the air, you have other concerns: flurries of helicopters, dragon ships, and chain-slinging robots!

Etappen

Etappe 1: Heimatfront

Heben Sie von Ihrer Bergfestung ab, um Alestes Fähigkeiten auszuprobieren. Dorfbewohner winken Ihnen zu, während Sie über Bauernhöfe und Felder fliegen und jeden Eindringling in Sichtweite vernichten! Doch je mehr Sie sich der Burg Ihres Herrn nähern, desto offensichtlicher wird die Verwüstung, und die Burgfestung steht in Flammen!

Etappe 2: Bildteppich

Die unter Ihnen vorbeihuschende Landschaft sieht wie feine Seidenstickerei aus, auf der Sie Fußsoldaten zum Angriff führen. Aus der Luft drohen andere Gefahren: Schwärme von Hubschraubern, Drachenschiffen und kettenschwingenden Robotern!

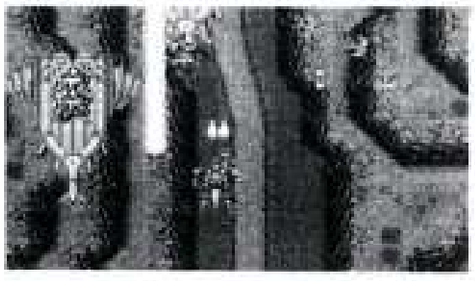
Les étapes

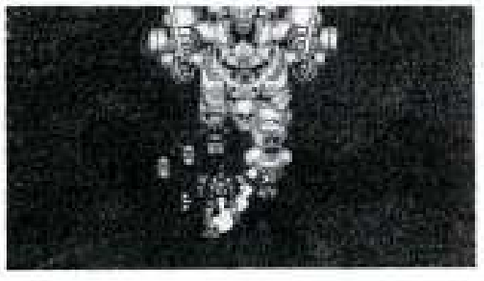
Étape 1: Front régional

Décollez de votre repaire caché dans les montagnes pour tester les pouvoirs d'Aleste. Des villageois vous encouragent alors que vous planez au-dessus des fermes et des champs et que vous volatilisez les adversaires à votre portée! Mais à mesure que vous approchez du château de votre seigneur, vous constaterez les destructions: le donjon du château est la proie des flammes!

Étape 2: Tapisserie

Le paysage qui défile en dessous de vous ressemble à un dessin en soie délicate à mesure que vous dirigez vos fantassins à l'attaque. Mais ce que vous découvrez est inquiétant: des hordes d'hélicoptères, de vaisseaux-dragons et de robots aux chaînes tourbillonnantes.





Etapas

Etapa 1: Los civiles

Salga lanzado de su fortaleza de la montaña para probar la potencia de Aleste. Los aldeanos le saludan moviendo los brazos mientras usted vuela sobre granjas y campos y destruye a cuanto enemigo se le pone a la vista. Pero al aproximarse al castillo de su señor, la destrucción es más aparente y la fortaleza se encuentra en llamas.

Etapa 2: Tapicería

El paisaje que se mueve rápidamente bajo usted parece un patrón de fina seda según dirige la infantería al ataque. En el aire, usted tiene otras preocupaciones: helicópteros, naves dragón y robotes lanzando cadenas.

Le scene

Scena 1: Davanti a casa

Decolla dalla tua fortezza di montagna per mettere alla prova la potenza di Aleste. Gli abitanti del villaggio ti salutano mentre voli sulle fattorie e sui campi e colpisci ogni invasore in vista. Ma avvicinandoti al castello del tuo principe, la distruzione si fa più evidente e la roccaforte del castello è in fiamme.

Scena 2: L'arazzo

Il paesaggio che scorre sotto di te sembra il motivo disegnato su una seta raffinata, mentre dirigi le truppe di terra all'attacco. In aria hai altro a cui pensare: ondate di elicotteri, astronavi a forma di drago e robot armati di catene.

Fases

Fase 1: Het thuisfront

Met enorme kracht verlaat je je vesting op de berg om de kracht van je Aleste uit te proberen. De dorpelingen wuiven naar je, terwijl je over de huizen en velden vliegt en iedere indringer vernietigt die je maar ziet! Maar hoe dichter je bij het kasteel van jouw heer komt, des te duidelijker wordt de vernietiging. De burcht staat in brand!

Fase 2: Het tapijt

Het landschap onder jou ziet eruit als een mooi tapijt, terwijl je jouw voetsoldaten bij de aanval leidt. In de lucht heb je andere zorgen: zwermen helicopters, drakeschepen en robots die met kettingen zwaaien!

Stage 3: Japanese Alps

High in the mountains, you discover and disarm a heavily armored supply train. Watch out for the low-hanging snowbanks, or you'll be iced for good!

Stage 4: Inside the Mine

Tight passages make maneuvering tricky, and getting caught between a rock and the bottom of the screen will put you in a deadly pinch. Duel with heavily shielded warriors and get ready to dodge! At the end of the tunnel lies a vast storehouse of gold, and an unhappy reunion...

Etappe 3: Japanische Alpen

Tief in den Bergen entdecken Sie einen schwer gepanzerten Versorgungszug und machen ihn unschädlich. Passen Sie auf die tief herunterhängenden Schneewächten auf, oder Sie werden zu Gefrierfleisch!

Etappe 4: Im Inneren der Goldmine

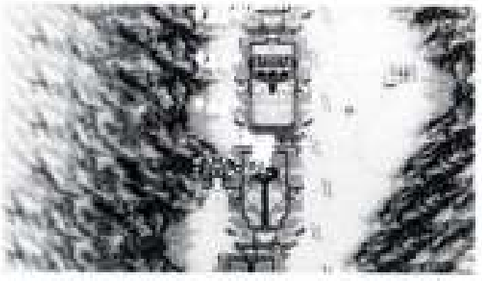
Enge Durchlässe erschweren das Manövrieren, und ein Hohlraum zwischen einem Felsen und dem unteren Bildschirmrand kann zur tödlichen Falle werden. Sie müssen mit schwergepanzerten Kriegern kämpfen und geschickte Ausweichmanöver durchführen! Am Ende des Tunnels wartet ein riesiges Goldlager und eine unglückliche Wiedervereinigung auf Sie...

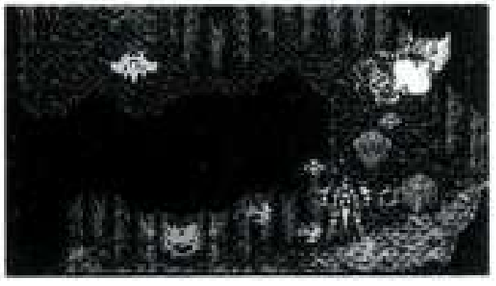
Étape 3: Alpes japonaises

Près des cimes de montagnes, vous découvrez et annihilez un train de renfort solidement armé. Attention quand même aux versants enneigés, car ils risquent de devenir pour vous un tombeau glacé!

Étape 4: Dans la mine

Des passages exigus rendent vos manoeuvres d'autant plus délicates que vous risquez de rester mortellement coincé entre un rocher et le bas de l'écran. Affrontez les ennemis lourdement harnachés et préparez-vous à des duels sans merci! Au bout du tunnel se trouve un vaste entrepôt de lingots d'or et une rencontre indésirable...





Etapa 3: Los Alpes Japoneses

En la altura de las montañas, usted descubre y desarma a un convoy de suministro bien protegido con armas pesadas. Tenga cuidado con los montones de nieve en suspensión a baja altura o se helará para siempre.

Etapa 4: En el interior de la mina

Los pasajes estrechos complican la maniobra, y quedar atrapado entre una roca y el borde inferior de la pantalla le pondrá en un apuro mortal. Luche contra guerreros blindados y prepárese para esquivar. Al final del túnel se encuentra un vasto almacén de oro, y una desagradable reunión...

Scena 3: Le Alpi Giapponesi

Ad alta quota, scoprirai e disarmerai un treno rifornimenti pesantemente corazzato. Stai attento ai blocchi di neve sospesi o ti ritroverai congelato per bene.

Scena 4: Nella miniera

I passaggi stretti rendono complicata la manovra e se rimani imprigionato fra un masso ed il fondo dello schermo ti ritroverai in una morsa mortale. Combatti contro guerrieri pesantemente corazzati e preparati a scansarti! Alla fine della galleria troverai un vasto deposito d'oro ed una mesta riunione...

Fase 3: De Japanse Alpen

Hoog in de bergen ontdek je een zwaar bewapende bevoorradingstrein die je gaat ontwapenen. Pas op voor de overhangende sneeuwbanken, want vóór je het weet, ben je voor eeuwig onder de sneeuw bedolven!

Fase 4: Onder in de mijn

Door de nauwe gangen is het moeilijk manoeuvreren. Als je bekneld raakt tussen een steen en de onderkant van het scherm, is het met je gedaan. Je duelleert met zwaar gepantserde krijgers en probeert hen steeds te ontwijken! Aan het eind van de tunnel wacht een enorme opslagplaats van goud, en een ongelukkig weerzien...

Stage 5: Battle Cruiser

This flying platform is a threat, and needs to be destroyed at once! But it's not going down without a fight! Aim for the jets, propellers and cannon banks, and be on the lookout for the owner, who is not at all happy about what you've just done to his investment...

Stage 6: Invasion by Sea

If this is the least protected route, it makes you wonder about the others! You're in for a hair-raising flight through narrow, rocky canyons studded with cannon banks and other nasty surprises.

Etappe 5: Schlachtschiff

Diese fliegende Plattform ist eine Bedrohung und muß sofort zerstört werden! Doch sie wird sich nicht kampflos ergeben! Zielen Sie auf die Düsentriebwerke, Propeller und Kanonenbänke, und halten Sie nach dem Besitzer Ausschau, der gar nicht glücklich darüber ist, was Sie gerade mit seiner Kapitalanlage gemacht haben...

Etappe 6: Seeinvasion

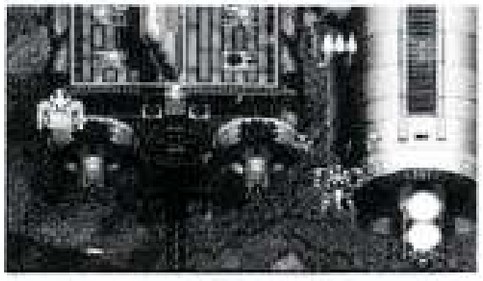
Wenn das die am wenigsten bewachte Route ist, werden Sie schon auf die anderen gespannt sein! Ein haarsträubender Flug durch enge, felsige Schluchten, die mit Kanonenbänken und anderen Unannehmlichkeiten gespickt sind, steht Ihnen bevor.

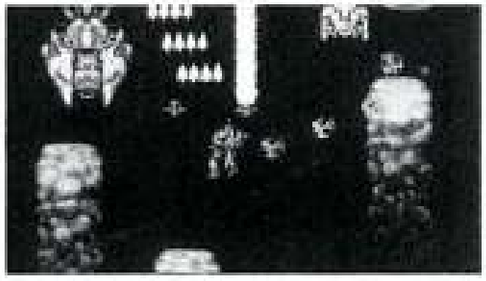
Étape 5: Cuirassé de guerre

Cette plateforme volante est dangereuse et elle doit être détruite d'un coup! Mais vous n'aurez rien sans effort! Visez les avions, leurs hélices et les batteries de canons, mais méfiez-vous du chef, fou-furieux de l'état où vous avez laissé son précieux arsenal...

Étape 6: Invasion par mer

Si cette voie est la moins protégée, qu'en est-il des autres? Vous entreprenez ici un vol effrayant à travers des canyons exigus et protégés par des batteries de gorges et d'autres piéges dangereux.





Etapa 5: La nave crucero

Esta plataforma volante es un peligro que debe destruirse lo antes posible. Pero no va poder ser destruida sin lucha. Apunte a los reactores, propulsores y puestos de cañones, y tenga cuidado con su propietario porque no le va ha hacer ninguna gracia lo que usted le ha hecho a su inversión.

Etapa 6: Invasión por mar

Si ésta es la ruta menos protegida, ¿cómo estarán las otras? Prepárese para un vuelo horripilante por cañones rocosos y estrechos que están repletos de puestos de cañones y otras desagradables sorpresas.

Scena 5: L'incrociatore da battaglia

Questa piattaforma volante rappresenta un pericolo e deve essere distrutta immediatamente! Sarà necessario combattere per abbatterla. Punta i razzi, i propulsori e le batterie di cannoni e fai attenzione al proprietario, che non sarà affatto contento per quello che hai appena combinato al suo investimento...

Scena 6: L'invasione dal mare

Se questo è il passaggio meno protetto, incominci a chiederti: "Chissà gli altri...". Sei impegnato in un volo da far rizzare i capelli attraverso stretti canyon rocciosi, costellati di batterie di cannoni ed altre diavolerie.

Fase 5: De oorlogskruiser

Dit vliegende platform vormt een bedreiging en moet onmiddellijk worden vernietigd! Maar daarvoor dient wel flink te worden gevochten! Mik op de straalpijpen, propellers en kanonnen, en pas op voor de eigenaar. Die is namelijk helemaal niet zo blij met hetgeen jij met zijn dure bezit hebt gedaan...

Fase 6: De aanval vanuit zee

Als dit de gemakkelijkste route is, hoe zullen die andere routes er dan wel niet uitzien? Maak je maar klaar voor een huiveringwekkende vlucht door smalle rotskloven vol kanonnen en andere nare dingen.

Stage 7: Land of Fire

You'd heard of a munitions plant in the area, but all you've found so far is a volcanic wasteland that showers you with lava and rocks. The defenses you find there tell you that you're on the right track, though. All you have to do is get past the guardian at the entrance...

Stage 8: Mechanical Plant

You have to get in and destroy as much of this manufacturing plant as you can, but the blizzard of bullets and deadly fliers makes it easy to dodge straight into the arms of death. Aleste's sensors pick up another armored soldier bearing down on you. Is it assistance, or trouble?

Etappe 7: Land des Feuers

Sie haben von einer Waffenfabrik in der Gegend gehört, doch alles, was Sie bisher gefunden haben, ist eine vulkanische Einöde, die Sie mit Lava und Steinen überschüttet. An den dort befindlichen Verteidigungsanlagen erkennen Sie aber, daß Sie auf der richtigen Spur sind. Sie müssen nur noch an dem Wächter vor dem Eingang vorbeikommen...

Etappe 8: Waffenfabrik

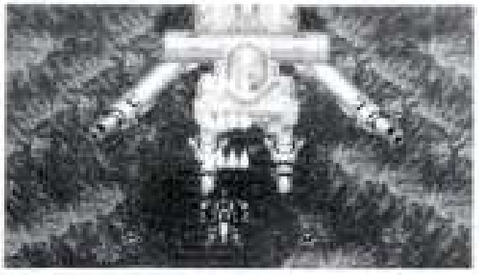
Sie müssen in diese Fabrik eindringen und möglichst viele ihrer Anlagen zerstören. Dabei müssen Sie jedoch aufpassen, daß Sie beim Ausweichen vor dem Kugelhagel und den tödlichen Fliegern nicht geradewegs in die Arme des Todes geraten. Alestes Sensoren entdecken einen anderen gepanzerten Soldaten, der auf Sie zusteuert. Bringt er Hilfe oder Ärger?

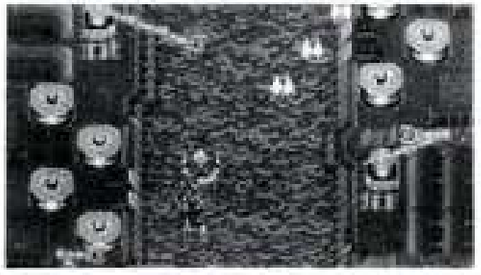
Étape 7: Pays de feu

Vous avez appris l'existence d'une usine de munitions dans la région, mais vous ne découvrez qu'un terrain volcanique et désert, où retombe une pluie de lave et de roches en fusion. Pourtant, la résistance que vous rencontrez est l'indice que vous êtes sur la bonne voie. Il vous reste donc à contourner le gardien à l'entrée...

Étape 8: Usine mécanique

Vous devez pénétrer dans cette usine de production et en détruire le plus possible, mais des rafales de balles et de projectiles meurtriers risquent de vous précipiter dans les griffes de la mort. Les capteurs d'Aleste détectent un autre guerrier armé qui fonce vers vous. S'agit-il d'un allié ou d'un adversaire?





Etapa 7: Tierra de fuego

Usted ha oído hablar de fábricas de munición en la zona, pero todo lo que ha encontrado hasta el momento es tierra volcánica que le lanza lava y rocas. Las defensas que usted encuentra le dicen que la pista es buena. Todo lo que tiene que hacer es pasar por entre los guardianes de la entrada...

Etapa 8: La planta mecánica

Tendrá que introducirse y destruir lo máximo posible de esta planta de fabricación, pero la lluvia de balas y los mortales aviadores harán que sea muy sencillo esquivarlos para ir derecho a los brazos de la muerte. Los sensores de Aleste localizan a otro soldado armado que se le acerca. ¿Es un amigo o un enemigo?

Scena 7: La terra del fuoco

Avevi sentito parlare di un impianto di munizioni in questa zona, ma tutto quello che hai trovato finora è una desolata area vulcanica che ti getta addosso una pioggia di lava e di rocce. La difesa che vi trovi, però, ti dice che stai seguendo la pista giusta. Devi solamente superare il guardiano all'entrata...

Scena 8: L'impianto meccanico

Devi entrare e distruggere quante più cose ti è possibile di questo impianto di produzione, ma le raffiche di proiettili ed i letali oggetti volanti ti rendono facile gettarti direttamente nelle braccia della morte. I sensori di Aleste captano un altro soldato corazzato che ti sta piombando addosso! Si tratterà di un aiuto o sarà un altro grattacapo?

Fase 7: Het land van vuur

Je hebt gehoord dat er zich hier vlakbij een munitiefabriek bevindt, maar tot dusver hebt je alleen maar een vulkaanlandschap aangetroffen, dat lava en gesteente over je uitspuwt. Toch weet je dat je hier op de goede weg bent. Je moet aan de ingang alleen even bij de bewaker langs...

Fase 8: De fabrieks-uitrusting

Je moet in de fabriek binnendringen en zoveel mogelijk machines vernietigen. Maar door de storm van kogels en dodelijke vliegende objecten kan het binnen de kortste keren met je gedaan zijn. De sensors van de Aleste pakken een ander pantservoertuig op dat snel op je afkomt. Is dit goed of slecht bedoeld?

Stage 9: Castle Stronghold

You want to end this war once and for all, and the best way to do it is to find and destroy the leader of the Anti-Oda Alliance, Lord Morimoto. His castle is ahead, but to enter, you must pass through its outer defenses — armored tanks, roving sentries and fast-acting laser gates.

Stage 10: Inside the Castle

If you can make it past the robot walkers, jet attackers and cannon turrets, you'll face Lord Morimoto himself. If you can defeat him, he has some secrets to impart to you...

Etappe 9: Burgfestung

Sie wollen diesen Krieg ein für allemal beenden. Dazu müssen Sie aber erst einmal den Anführer der Anti-Oda-Allianz, Lord Morimoto, finden und vernichten. Seine Burg liegt vor Ihnen, doch um hineinzugelangen, müssen Sie zunächst ihren äußeren Verteidigungsring überwinden — Panzer, umherstreifende Wachen und schnell wirkende Laser-Tore.

Etappe 10: Im Inneren der Burg

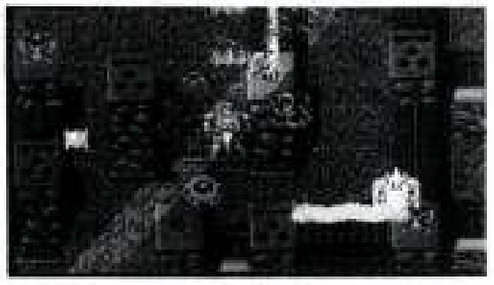
Wenn Sie es schaffen, die Roboter-Läufer, die Düsenangreifer und die Kanonentürme zu überwinden, stehen Sie Lord Morimoto selbst gegenüber. Wenn es Ihnen gelingt, ihn zu besiegen, wird er Ihnen einige Geheimnisse kundtun...

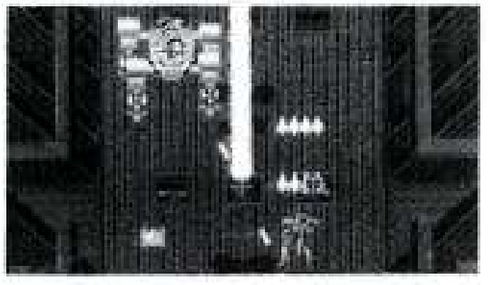
Étape 9: Donjon du château

Vous aimeriez mettre fin une fois pour toute à cette guerre et le meilleur moyen d'y parvenir, c'est d'annihiler le chef de l'alliance anti-Oda: le seigneur Morimoto. Vous faites face à son château, mais pour vous y infiltrer, vous devrez surmonter ses remparts extérieurs: des chars à l'armure renforcée, des sentinelles agiles et des portillons à laser fulgurant.

Étape 10: A l'intérieur du château

Si vous parvenez à déjouer les robots fantassins, les projectiles cinglants et les tourelles des canons, vous ferez face au seigneur Morimoto en personne. Si vous parvenez à le terrasser, il vous révèlera certains secrets...





Etapa 9: El castillo

Usted desea terminar esta guerra de una vez por todas y lo mejor es encontrar y destruir al líder de la Alianza Anti-Oda, el señor Morimoto. Su castillo está en frente, pero para entrar, usted tendrá que pasar a través de sus defensas exteriores — tanques blindados, centinelas errantes y puertas con rayos láser de acción rápida.

Etapa 10: Dentro del castillo

Si puede pasar entre los robotes caminantes, atacantes con reactores y torretas de cañones, usted se encontrará con el mismísimo señor Morimoto. Si lo vence, éste tendrá algunos secretos para comunicarle...

Scena 9: La roccaforte del castello

Hai intenzione di concludere questa guerra una volta per tutte e la maniera migliore per farlo è quella di cercare e distruggere il capo dell'alleanza opposta a Oda: il principe Morimoto. Di fronte hai il suo castello, ma per entrare dovrai passare attraverso la sua difesa esterna: carri armati corazzati, sentinelle vaganti e cancelli laser ad azione rapida.

Scena 10: All'interno del castello

Se riuscirai ad oltrepassare i robot ambulanti, i lanciarazzi e le torrette dei cannoni, ti troverai al cospetto del principe Morimoto in persona. Se riuscirai a sconfiggerlo, egli avrà alcuni segreti da confidarti...

Fase 9: De burcht

Je wilt voorgoed een eind aan deze oorlog maken. Dat kun je het beste doen door de leider van het Anti-Oda Verbond, heer Morimoto, te vinden en te vernietigen. Vóór je ligt zijn burcht, maar om daar binnen te kunnen komen, moet je langs zijn verdedigingslinie: gepantserde tanks, patrouillerende schildwachten en poorten met snel reagerende laserstralen.

Fase 10: Binnen in de burcht

Als je erin slaagt, voorbij te komen aan de lopende robots, de wapens met straalaandrijving en de geschutkoepels, kom je oog in oog met heer Morimoto zelf te staan. Als je erin slaagt, hem te verslaan, heeft hij een paar verrassingen voor jou in petto...

Stage 11: The Deadly Truth

You've heard their warnings and ignored them. Now you pass through a gateway into the next dimension, a world you've never dreamed of. Here you and Aleste will face your strongest opponents and your worst fears.

Etappe 11: Die tödliche Wahrheit

Sie haben ihre Warnungen gehört und sie in den Wind geschlagen. Nun betreten Sie durch ein Tor die nächste Dimension, eine Welt, von der Sie nie geträumt haben. Hier werden Sie und Aleste Ihren stärksten Gegnern und Ihren schlimmsten Befürchtungen ins Auge sehen.

Étape 11: La vérité mortelle

On vous avait averti, mais vous avez fait fi des conseils. Vous franchissez maintenant une passerelle qui vous conduit à une autre dimension: un monde impossible à imaginer. C'est là qu'en compagnie de Aleste, vous aurez à faire face à vos plus puissants adversaires et que vous connaîtrez les affres du combat.

Etapa 11: La verdad mortal

Usted ha escuchado sus avisos y los ha ignorado. Ahora, pasa a través de una puerta hacia el interior de la siguiente dimensión, un mundo que nunca imaginó. Aquí, usted y Aleste se enfrentarán a sus contrincantes más fuertes y a sus peores temores.

Scena 11: La verità mortale

Avevi sentito i loro avvertimenti, ma li hai ignorati. Attraverso una porta passerai nella prossima dimensione, un mondo che non ti saresti mai potuto immaginare. Qui, insieme ad Aleste, dovrai affrontare i più forti avversari e il più profondo terrore.

Fase 11: De dodelijke waarheid

Je hebt hun waarschuwingen wel gehoord, maar ze in de wind geslagen. Nu ga je door een poort en betreedt je een wereld die je stoutste dromen overtreft. Hier worden jij en Aleste geconfronteerd met de sterkste tegenstanders en de moeilijkste situaties die je maar kunt bedenken.

Game Over

The game ends when you run out of Lives. When the Title screen reappears, press the Start Button, then use the D-Button to select Continue. Your next game will start at the beginning of the stage you left off, but you will lose all the extra weapons you'd accumulated so far. There is no limit to the number of Continues. Game Start will put you back at the beginning of the game.

Note: You can only Continue a game once you've passed Stage 1.

Fighting Tips

- Beware of attacks from the side. Frontal attacks can be negated by your fire... most of the time.
- Let your shield craft do most of the damage for you. Find one or two you work with best and stick with them.

Spielende

Das Spiel ist zu Ende, wenn Ihr Lebensvorrat erschöpft ist. Wenn der Titelbildschirm erscheint, drücken Sie die Starttaste. Benutzen Sie dann die D-Taste, um "Continue" (Fortsetzung) zu wählen. Das Spiel wird dann am Anfang der Etappe fortgesetzt, in der Sie aufgehört haben, aber Sie verlieren alle bis dahin errungenen Zusatzwaffen. Die Anzahl der Fortsetzungen ist unbegrenzt. "Game Start" (Spielbeginn) bringt Sie wieder an den Anfang des Spiels zurück.

Hinweis: Die Fortsetzung des Spiels ist nur möglich, wenn Sie Etappe 1 passiert haben.

Kampftips

- Hüten Sie sich vor Angriffen von der Seite. Frontalangriffe können durch Ihr Feuer zunichte gemacht werden... in den meisten Fällen.
- Lassen Sie Ihr Schildboot die meiste Zerstörungsarbeit für Sie verrichten. Suchen Sie sich eins oder zwei der Boote aus, mit denen Sie am besten zurechtkommen, und halten Sie ihnen die Treue.

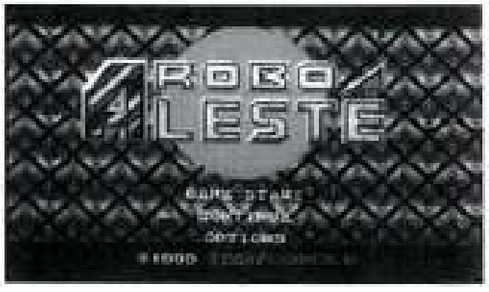
Fin du jeu

Le jeu s'achève si vous épuisez toutes vos vies. Quand l'écran Titre réapparaît, appuyez sur la touche Start, puis servez-vous de la touche D pour choisir (Continue). La nouvelle partie commencera au début de l'étape où vous aviez perdu, mais vous serez privé de toutes les armes supplémentaires, accumulées jusque là. Il n'y a pas de limite au nombre de "Continue". L'option (Game Start) vous ramènera au début du jeu.

Remarque: Pour utiliser "Continue", vous devrez avoir franchi l'Étape 1.

Conseils pour la bataille

- Faites attention aux attaques latérales. Quant aux attaques frontales, elles pourront être contrées ... la plupart du temps.
- Les dégâts que vous causerez autour de vous dépendent de votre armement. Découvrez les armes qui vous conviennent le mieux et utilisez-les à bon escient.



Fin del juego

El juego termina cuando usted se queda sin vidas. Cuando vuelva a aparecer la pantalla del título, presione el botón de inicio y luego utilice el botón D para seleccionar Continue (continuación). Su próximo juego comenzará al comienzo de la etapa donde dejó de jugar, pero perderá todas las armas extras que haya acumulado hasta el momento. El número de veces que usted podrá continuar no tiene límites. Game Start (inicio del juego) le pondrá de nuevo en el principio del juego.

Nota: Usted sólo podrá continuar jugando una vez que haya pasado la etapa 1.

Sugerencias para luchar

- Cuidado con los ataques por lo flancos. Los ataques frontales pueden anularse con su fuego... la mayoría de las veces.
- Deje que su nave blindada se encargue de causar la mayoría de los daños por usted. Encuentre una o dos con las que mejor luche y siga con ellas.

Fine del gioco

Il gioco termina quando esaurisci le Vite a disposizione. Quando riappare lo schermo del Titolo premi il Pulsante di Avviamento e quindi usa il Pulsante-D per selezionare Continue (Continuazione). La tua prossima partita comincerà dal principio della scena in cui avevi terminato, ma perderai tutte le armi supplementari che avevi accumulato fino ad allora. Non vi è limite al numero delle Continuazioni. Il Pulsante di Avviamento ti riporterà indietro al principio del gioco.

Nota: Potrai continuare una partita solo quando avrai superato la Scena 1.

Suggerimenti per il combattimento

- Fai attenzione agli attacchi che provengono dai lati. Gli attacchi frontali possono essere contrastati dal tuo fuoco... il più delle volte.
- Lascia che sia il mezzo corazzato a far la maggior parte dei danni per conto tuo. Trovane uno o due con i quali lavori meglio e continua ad usarli.

Spel voorbij

Het spel is voorbij wanneer je geen levens meer over hebt. Wanneer het titelscherm weer verschijnt, druk je op de starttoets. Daarna kies je Continue (Doorgaan) met gebruikmaking van de R-toets. Het spel begint weer vanaf het begin van de fase waarin je was opgehouden, maar je verliest alle extra wapens die je tot dusver had verzameld. Je kunt net zo vaak doorgaan met spelen als je maar wilt. Om weer terug te gaan naar het begin van het spel, kies je Game Start (Beginnen met spelen).

Opmerking: Om te kunnen doorgaan met spelen, moet je in elk geval fase 1 hebben voltooid.

Tips voor de strijd

- Pas op voor aanvallen van opzij. Aanvallen van voren kun je (meestal) wel afslaan door je wapens af te vuren.
- Laat jouw pantservoertuigen de meeste schade voor je aanrichten. Kies er één of twee waarmee je het beste overweg kunt en gebruik ze steeds opnieuw.

Handling Your Sega Compact Disc

- The Sega Compact disc is intended for use exclusively with the Mega-CD System.
- Be sure to keep the surface of the Compact Disc free of dirt and scratches.
- Do not leave it in direct sunlight or near a radiator or other sources of heat.
- Be sure to take an occasional break during extended play, to rest yourself and the Sega Compact Disc.

Warning to owners of projection televisions: Still pictures or images may cause permanent picture-tube damage or mark the phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large-screen projection televisions.

Der Umgang mit Ihren Sega CDs

- Die Sega CD ist ausschließlich für die Verwendung in dem Mega-CD System gedacht.
- Achten Sie darauf, daß die Oberfläche der CDs nicht verschmutzt oder zerkratzt wird.
- Lassen Sie sie nicht in direktem Sonnenlicht, an der Heizung oder anderen, Hitze ausstrahlenden Flächen liegen.
- Achten Sie darauf, daß Sie nach einem längeren Spiel eine Pause einlegen, um Ihnen und der Sega CD eine Erholung zu gönnen.

Warnung für die Besitzer von Projektions-Fernsehgeräten: Standbilder können die Bildröhre nachhaltig beschädigen oder Flecken auf der Phosphorschicht der Bildröhre verursachen. Vermeiden Sie wiederholte oder längere Benutzung der Großbildschirme durch Video-Spiele.

Entretien de Votre Disque Compact Sega

- Le disque compact Sega est conçu pour être utilisé uniquement avec le système Mega-CD.
- Assurez-vous de garder la surface du disque compact exempte de saleté et de rayures.
- Ne le laissez pas à la lumière directe du soleil ou près d'un radiateur ou d'autres sources de chaleur.
- Assurez-vous de faire une pause occasionnelle pendant une longue partie, pour vous reposer, vous et le disque compact Sega.

Avertissement aux possesseurs de télévision de projection: Des images fixes ou des images peuvent provoquer des dégâts permanents du tube cathodique ou marquer le phosphore du tube à rayons cathodiques. Evitez l'usage répété ou intensif des jeux vidéo sur des téléviseurs à projection sur grand-écran.

Manejo de su compact disc Sega

- El compact disc Sega está ideado para ser usado exclusivamente con el sistema Mega-CD.
- Asegúrese de mantener la superficie de los compact discs libre de polvo y rayaduras.
- No los deje expuestos a la luz solar directa o junto a un radiador u otras fuentes de calor.
- Asegúrese de efectuar alguna pausa ocasional durante reproducción prolongada, para que descanse tanto usted como el compact disc Sega.

Aviso a los poseedores de televisiones de proyección: Los fotogramas o imágenes fijos podrían causar daño permanente en el tubo de imagen o marcar el luminóforo del CRT. Evite el uso repetido o prolongado de juegos de vídeo en televisiones de proyección de pantalla grande.

Uso del Compact Disc Sega

- Il Compact Disc Sega può essere utilizzato solamente con il Mega-CD System.
- Assicurati che la superficie del Compact Disc non si sporchi o si graffi.
- Non lasciare i dischi esposti alla luce solare diretta oppure vicini a termosifoni o fonti di calore.
- Effettua delle pause di tanto in tanto, se giochi a lungo. In questo modo potrai riposare te stesso ed il Compact Disc Sega.

Avvertenza per i possessori di televisori a proiezione: I fermi-immagine o le immagini possono provocare danni permanenti al condotto delle immagini o lasciare segni indelebili sul fosforo del CRT. Evitare di utilizzare videogiochi su televisori a proiezione con schermo largo per tempi lunghi o di frequente.

Behandeling van uw Sega Compact Disc

- De Sega Compact Disc is ontworpen om uitsluitend te worden gebruikt met het Mega-CD-systeem.
- Zorg ervoor dat het oppervlak van de Compact Disc van vuil en krassen gevrijwaard blijft.
- Niet in onmiddellijk zonlicht achterlaten of in de nabijheid van een radiator of andere warmtebron.
- Neem nu en dan een pauze wanneer u voor een lange periode speelt, om uzelf en de Sega Compact Disc de nodige rust te gunnen.

Waarschuwing voor bezitters van projectie-televisietoestellen: Stilstaande beelden kunnen een blijvende beschadiging van de beeldbuis tot gevolg hebben of onuitwisbare vlekken achterlaten op de fosforescerende stof van de CRT. Vermijd herhaaldelijk of langdurig spelen van videospelletjes op projectie-televisietoestellen met een breed scherm.

SEGA

MEGA-CD

Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; Japan No. 82-205605 (Pending)

©1993 SEGA/COMPILE
©1993 SEGA ENTERPRISES, LTD. Printed in Japan

672-1267-50